

დამატება

(ხელშეკრულებებისა და შეთანხმებების ტექსტები)

ხელშეკრულებების ტექსტები მოყვანილია ორიგინალის სახით, შეცდომებისა და გეოგრაფიულ სახელწოდებებში უზუსტობების შესწორების გარეშე.

ბრესტის საზავო ხელშეკრულება (03.03.1918)	431
ფოთის ხელშეკრულება (28.05.1918)	437
ბათუმის ხელშეკრულება (04.06.1918)	439
რუსეთ-გერმანიის დამატებითი ხელშეკრულება (27.08.1918)	447
მუდროსის კონვენცია დაზავების შესახებ (30.10. 1918)	449
საქართველო-აზერბაიჯანის ხელშეკრულება (16.06.1919)	452
მოსკოვის რუსეთ-საქართველოს ხელშეკრულება (07.05.1920)	455
სპეციალური საიდუმლო დამატებითი ოქმი რუსეთსა და საქართველოს შორის ხელშეკრულებაზე (07.05.1920)	462
რუსეთ-საქართველოს დამატებითი შეთანხმება (12.05.1920)	463
სევრის ხელშეკრულება (10.08.1920)	465
მოსკოვის რუსეთ-თურქეთის ხელშეკრულება (16.03.1921)	475
ყარსის ხელშეკრულება (13.10.1921)	485

Les facilités et des faveurs spéciales seront accordées au passage de la frontière et au tarif des localités limitrophes.

Les détails des dispositions qui précèdent sont réglés par l'annexe II au présent Traité.

Article XI

Les dispositions des Traités collectif et additionnel de Paix conclus à Brest-Litovsk entre l'Empire Ottoman et ses Alliés et la Russie, lesquelles ne sont pas contraires au présent Traité seront valables entre les Parties contractantes.

Article XII.

Les territoires occupés par les troupes respectives lors des frontières déterminés par le présent Traité seront évacués par ces troupes après la signature de celui-ci.

Article XIII.

Le présent Traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Constantinople dans le délai d'un mois ou plus tôt si faire se peut. Il entrera en vigueur le jour de cet échange.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé le présent Traité de Paix et d'Amitié et y ont apposé leurs sceaux.

Fait en double à Batoum, le 4 juin 1918.

H. Wolff

V. Pando

N. Ramischvily

G. G. G. G. G.

T. Ozshel'ski

J. Etzhiladze.



МИРНЫЙ ДОГОВОРЪ МЕЖДУ ГЕРМАНИЕЙ, АВСТРО-ВЕНГРИЕЙ, БОЛГАРИЕЙ и ТУРЦЕИ СЪ ОДНОЙ СТОРОНЫ и РОССИЕЙ СЪ ДРУГОЙ

(სტატუები რომლებსაც პირდაპირი ან ირიბი დამოკიდებულება აქვთ საქართველოსთან)

Такъ какъ Германія, Австро-Венгрія, Болгарія и Турція съ одной стороны и Россія съ другой согласились прекратить состояніе войны и возможно скорѣе закончить мирные переговоры, то были назначены полномочными представителями:

отъ Императорскаго Германскаго
Правительства :

статсъ-секретарь вѣдомства иностранныхъ дѣлъ,
императорскій дѣйствительный тайный совѣтникъ,
г. Рихардъ фонъ Кюльманъ ,

императорскій посланникъ и полномочный министръ,
г. Д-ръ фонъ Розенбергъ ,

королевскій прусскій генераль-маіоръ Гоффманъ ,
начальникъ генеральнаго штаба Верховнаго
Главногокомандующаго на Восточномъ Фронтѣ,

капитанъ Гранга Горнь ,

отъ Императорскаго и
Королевскаго общаго Австро-Венгерскаго
Правительства :

министръ Императорскаго и Королевскаго Дома и
иностранныхъ дѣлъ, Его Императорскаго и Королевскаго
Апостолическаго Величества тайный совѣтникъ Оттокаръ
графъ Чернинъ фонъ и цу Худениць ,

чрезвычайный и полномочный посолъ, Его Императорскаго
и Королевскаго Апостолическаго Величества тайный совѣт-
никъ, г. Кайетанъ Мерей фонъ Капось-Мере ,

генераль отъ инфантеріи, Его Императорскаго и
Королевскаго Апостолическаго Величества тайный
совѣтникъ, г. Максимилианъ Чичеричъ фонъ Бачани ,

отъ Королевскаго Болгарскаго
Правительства :

королевскій чрезвычайный посланникъ и полномочный
министръ въ Вѣнѣ, Андрей Тошевъ ,

полковникъ генеральнаго штаба, королевскій болгарскій
военно-уполномоченный при Его Величествѣ; Германскомъ
Императорѣ и флигель-адъютантѣ Его Величества Короля
Болгарь, Петръ Ганчевъ ,

королевскій болгарскій первый секретарь миссии, д-ръ
Теодоръ Анастасовъ ,

отъ Императорскаго Оттоманскаго
Правительства :

Его Высочество Ибрагимъ Хакки Паша, бывший великій
визирь, членъ Оттоманскаго сената, полномочный посоль
Его Величества Султана въ Берлинѣ,

Его Превосходительство, генераль отъ кавалеріи, генераль-
адъютантъ Его Величества Султана и
военноуполномоченный Его Величества Султана при Его
Величествѣ Германскомъ Императорѣ, Зеки Паша,

отъ Россійской Федеративной Совѣтской
Республики :

Григорій Яковлевичъ Сокольниковъ ,
членъ Центрального Исполнительнаго Комитета Совѣтовъ
Рабочихъ, Солдатскихъ и Крестьянскихъ Депутатовъ,

Левъ Михайловичъ Карханъ , членъ Центрального
Исполнительнаго Комитета Совѣтовъ Рабочихъ,
Солдатскихъ и Крестьянскихъ Депутатовъ,

Георгій Васильевичъ Черинъ , помощникъ народнаго
комиссара по иностраннымъ дѣламъ и

Григорій Ивановичъ Петровскій , народный комиссаръ
по внутреннимъ дѣламъ.

Уполномоченные собрались въ Брестъ-Литовскъ для
мирныхъ переговоровъ и послѣ предъявленія своихъ полномочій,

признанныхъ составленными въ правильной и надлежащей формѣ, пришли къ соглашенію относительно слѣдующихъ постановленій.

СТАТЬЯ I.

Германія, Австро-Венгрія, Болгарія и Турція съ одной стороны и Россія съ другой объявляютъ, что состояніе войны между ними прекращено. Онѣ рѣшили впредь жить между собой въ мирѣ и дружбѣ.

СТАТЬЯ II.

Договаривающіяся стороны будутъ воздерживаться отъ всякой агитации или пропаганды противъ правительства или государственныхъ и военныхъ установленій другой стороны. Поскольку это обязательство касается Россіи, оно распространяется и на области, занятыя державами четверного союза.

СТАТЬЯ III.

Области, лежащія къ западу отъ установленной договаривающимися сторонами линіи и принадлежавшія раньше Россіи, не будутъ болѣе находиться подъ ея верховной властью; установленная линія обозначена на приложенной картѣ (приложеніе I), являющейся существенной составной частью настоящаго мирнаго договора. Точное опредѣленіе этой линіи будетъ выработано германско-русской коммисей.

Для означенныхъ областей изъ ихъ прежней принадлежности къ Россіи не будетъ вытекать никакихъ обязательствъ по отношенію къ Россіи.

Россія отказывается отъ всякаго вмѣшательства во внутреннія дѣла этихъ областей. Германія и Австро-Венгрія намѣреваются опредѣлить будущую судьбу этихъ областей по снесенію съ ихъ населеніемъ.

СТАТЬЯ IV.

Германія готова, какъ только будетъ заключенъ всеобщій миръ и проведена полностью русская демобилизація, очистить

территорию, лежащую восточнее указанной в абзаце 1 статьи III линии, поскольку статья VI не постановляет иного.

Россия сдѣлаетъ все отъ нея зависящее, чтобы обезпечить скорѣйшее очищеніе провинцій Восточной Анатоли и ихъ упорядоченное возвращеніе Турціи.

Округа Ардагана, Карса и Батума также незамедлительно очищаются отъ русскнхъ войскъ. Россия не будетъ вмѣшиваться въ новую организацію государственно-правовыхъ и международно-правовыхъ отношеній этихъ округовъ, а предо-ставитъ населенію этихъ округовъ установить новый строй въ согласіи съ сосѣдними госу-дарствами, въ особенности съ Турціей.

СТАТЬЯ V.

Россия незамедлительно произведетъ полную демобилизацію своей арміи, включая и войсковыя части, вновь сформи-рованные теперешнимъ правительствомъ.

Кромъ того свои военныя суда Россия либо переведетъ въ русскіе порты и оставитъ тамъ до заключенія всеобщаго мира, либо немедленно разоружитъ. Военныя суда государствъ, пребывающихъ и далѣе въ состояніи войны съ державами четверного союза, поскольку эти суда находятся въ сферѣ власти Россіи, прирав-ниваются къ русскимъ военнымъ судамъ.

[...]

СТАТЬЯ VII.

Исходя изъ факта, что Персія и Афганистанъ являются свободными и независимыми государствами, договарива-ющіяся стороны обязуются уважать политическую и экономическую независимость и территоріальную неприкосновенность Персіи и Афганистана.

СТАТЬЯ VIII.

Военноплѣнные обѣихъ сторонъ будутъ отпущены на родину. Урегулированіе связанныхъ съ этимъ вопросовъ будетъ предметомъ особыхъ договоровъ, предусмотрѣнныхъ въ статьѣ XII.

СТАТЬЯ IX.

Договаривающіяся стороны взаимно отказываются отъ возмѣщенія своихъ военныхъ расходовъ, т. е. Государственныхъ издержекъ на веденіе войны, равно какъ и отъ возмѣщенія военныхъ убытковъ, т. е. тѣхъ убытковъ, которые были причинены имъ и ихъ гражданамъ въ зонѣ военныхъ дѣйствій военными мѣропріятіями, въ томъ числѣ и всѣми произведенными во вражеской странѣ реквизиціями.

СТАТЬЯ X.

Дипломатическія и консульскія сношенія между договаривающимися сторонами возобновятся немедленно послѣ ратификаціи мирнаго договора. Относительно допущенія консуловъ обѣ стороны оставляютъ за собою право вступить въ особыя соглашенія.

СТАТЬЯ XI.

Экономическія отношенія между державами четвернаго союза и Россіей опредѣляются постановленіями, содержащимися въ приложеніяхъ 2–5, причемъ приложение 2-ое опредѣляетъ отношенія между Германіей и Россіей, приложение 3-ье – между Австро-Венгріей и Россіей, приложение 4-ое – между Болгаріей и Россіей, приложение 5-ое – между Турціей и Россіей.

СТАТЬЯ XII.

Возстановленіе публично-правовыхъ и частно-правовыхъ отношеній, обмѣнъ военноплѣнными и гражданскими плѣнными, вопросъ объ амнистіи, а также и вопросъ объ отношеніи къ торговымъ судамъ, попавшимъ во власть противника, является предметомъ отдѣльныхъ договоровъ съ Россіей, которые составляютъ существенную часть настоящаго мирнаго договора, и поскольку это возможно, вступаютъ въ силу одновременно съ нимъ.

СТАТЬЯ XIII.

При толкованіи настоящаго договора аутентичными текстами являются для отношений между Германіей и Россіей – нѣмецкій и русскій, между Австро-Венгріей и Россіей – нѣмецкій, венгерскій и русскій, между Болгаріей и Россіей – болгарскій и русскій, между Турціей и Россіей – турецкій и русскій.

СТАТЬЯ XIV.

Настоящій мирный договоръ будетъ ратификованъ. Обмѣнъ ратификаціонными грамотами долженъ возможно скорѣе состояться въ Берлинѣ. Русское правительство принимаетъ на себя обязательство произвести обмѣнъ ратификаціонными грамотами по желанію одной изъ державъ четвернаго союза въ теченіе двухнедѣльнаго срока. Мирный договоръ вступаетъ въ силу съ момента его ратификаціи, поскольку иное не слѣдуетъ изъ его статей, приложеній къ нему или дополнительныхъ договоровъ.

Въ удостовѣреніе сего уполномоченные собственноручно подписали настоящій договоръ.

Подлинный въ пяти экземплярахъ. Брестъ-Литовскъ 3 марта 1918 года⁷³³.

⁷³³ *Deutsches Reichsgesetzblatt Band 1918, Nr. 77, Seite 480 - 621 (mit Anlagen)*

ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО УРЕГУЛИРОВАНИЮ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ ГЕРМАНИЕЙ И ГРУЗИЕЙ

Между Императорскимъ Германскимъ Правительствомъ, представленнымъ Королевско-Баварскимъ Генераль-Маіоромъ фонъ-Лоссовымъ, съ одной стороны, и Грузинскимъ Правительствомъ, преставленнымъ Министромъ Иностраннхъ Дѣлъ господиномъ Акакіемъ Чхенкели, сдрогой стороны, въ видахъ предварительнаго урегулированія отношеній двухъ народовъ состоялось слѣдующее соглашеніе:

ГЛАВА 1.

Правительство Грузіи признаетъ постановленія мирнаго договора отъ 3 марта 1918 года между Германіей, Австро-Венгріей, Болгаріей и Турціей, съ одной стороны, и Россіей с другой, примѣнимой основой для установленія отношеній к Германіи. Сообразно съ этимъ, положенія отдѣла втораго главнаго договора, а также основы дополнительнаго соглашенія признаются по отношенію к Германіи пріемлемыми.

ГЛАВА 2.

Во все продолженіе войны, Правительство Грузіи разрѣшаетъ четыремъ союзнымъ державамъ пользованіе въ пределахъ Грузіи желѣзнодорожной сѣтью для перевозки войскъ и военныхъ матеріаловъ. Для этой цѣли в Тифлисѣ учреждается военная комиссія под германскимъ руководствомъ, которая въ согласіи с Грузинскимъ Правительствомъ возьметъ на себя урегу-лированіе желѣзнодорожнаго сообщенія. Въ эту комиссію могутъ войти представители четырехъ союзныхъ державъ. Желѣзно-дорожныя станціи, а также портъ Поти будутъ заняты германскими комендантами и сторожевыми пикетами.

ГЛАВА 3.

В мѣстѣ нахожденія Грузинскаго Правітельства будетъ учреждено германское дипломатическое представительство, а также грузинское дипломатическое представительство въ Берлине.

ГЛАВА 4.

Правительство Грузіи разрѣшаетъ назначеніе германскихъ консуловъ в те места Грузинскаго государства, въ которыя Императорское Германское Правительство найдетъ желательнымъ ихъ назначеніе.

Грузинскимъ консуламъ Германское правительство обязуется предоставить соотвѣтствующія права.

ГЛАВА 5.

Настоящее предварительное соглашеніе, вступающее въ силу со дня подписанія, будетъ въ возможно кратчайшій срокъ замѣнено государственнымъ соглашеніемъ обѣихъ сторонъ, которое опредѣлитъ отношенія Германіи и Грузіи, поскольку нѣкоторыя части настоящаго договора не будутъ замѣнены общимъ соглашеніемъ между четырьмя союзными державами съ одной стороны и Правительствомъ Грузіи съ другой стороны.

Настоящій договоръ свидѣтельствуется самоличной подписью уполномоченныхъ.

Лоссовъ Чхенкели

Изготовлено въ двухъ подлинникахъ

Поти, 28 мая 1918 года.

TRAITÉ DE PAIX ET D'AMITIÉ ENTRE LE GOUVERNEMENT IMPÉRIAL OTTOMAN ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE GÉORGIENNE

Le Gouvernement Impérial Ottoman d'une part, et le Gouvernement de la République Géorgienne qui s'est déclarée indépendante d'autre part, étant tombés d'accord pour amener l'établissement de relations amicales et de bon voisinage entre les pays respectifs sur les terrains politique, juridique, économique et intellectuel, ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

l'Empire Ottoman:

Son Excellence Halil Bey, député, Ministre de la Justice et
Président du Conseil d'État, Premier Délégué;
et Son Excellence le Lieutenant-Général Véhib Méhémet
Pacha, commandant en chef les armées ottomanes sur le front du
Caucase, Délégué militaire

la République Géorgienne:

Monsieur Noé Ramichvily, Premier Ministre, Ministre de
l'Intérieur de la République Géorgienne, Premier Délégué,
le Général d'Infanterie I. Odichélidzé, Délégué,
Monsieur G. Gvasava, Délégué,
et Monsieur G. Rtzkiladzé, Délégué,

lesquels, après avoir examiné leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE I

Il y aura paix durable et amitié constante entre le Gouvernement Impérial Ottoman et le Gouvernement de la République Géorgienne.

ARTICLE II

La ligne frontière qui a le tracé suivant sépare l'Empire Ottoman de la République de Géorgie, de la République d'Arménie et de la République d'Azerbaïdjan.

La frontière part du point où la rivière de Tcholak se déverse dans la Mer Noire et se confond avec l'ancienne frontière d'avant la guerre de 1877 de l'Empire Ottoman et de la Russie jusqu'au mont Chavnaïboud et passant par la ligne des sommets atteint les monts Halhama et Mepiscaro (selon la frontière de 1856); elle tourne alors vers le sud, passe par le sommet du mont Pirsagad et à deux kilomètres au sud d'Abastouman et tournant vers le nord-est arrive au sommet du Karhouldagh; d'ici, se dirigeant d'abord cinq kilomètres vers le nord-est et ensuite vers le sud-est elle arrive à la localité de Gourkel, traverse le fleuve Koura à deux kilomètres au sud d'Atskhourï, et passant par la ligne des sommets des monts Kayabachi, Ortatavy, Karakaya, atteint le lac Tapiskhorska immédiatement au sud du monastère de Molita; elle traverse ce lac de façon à laisser en territoire ottoman la partie du lac se trouvant au sud d'une ligne droite qui va immédiatement du sud du monastère de Molita à un point de la rive opposée situé à un kilomètre et demi au sud-est de la pointe nord du lac, et arrive au mont Tavkotely; elle descend alors vers le sud et passe par les sommets des monts Chavnaïbad, Karakouzou, Samsar et tournant vers l'est elle passe par les sommets de la chaîne de montagnes de Dévékiran; puis elle se dirige vers le sud en passant par les sommets des monts Atchrikar, Bachkiran, Nourrahman; après le mont Nourrahman, elle continue dans la direction du sud et passant toujours par la ligne des sommets rencontre la voie ferrée Alexandropol - Tiflis à cinq kilomètres à l'ouest de la localité d'Akboulak; d'ici elle arrive par la ligne des sommets à la localité de Khanvali d'où elle atteint presque en ligne droite le sommet le plus élevé du mont Alaghenz, et en suivant encore une ligne droite coupe la chaussée Etchmiazin-Serdarabad en un point situé à sept kilomètres à l'ouest d'Etchmiazin; puis elle contourne cette dernière ville à sept kilomètres de distance et suit une direction parallèle à la ligne ferrée Alexandropol - Djoulfa distante d'environ six kilomètres de cette voie ferrée et à seize kilomètres au sud-ouest de la localité de Bachkïaran elle traverse la route qui va de cette localité à la voie ferrée; elle tourne alors vers le sud-est, passe à un kilomètre à l'ouest du village d'Achaghi Karabaglar et par les localités de Chagablou, de Karakhatch, d'Achaghi Tchanakdji et atteint l'Elpintchai qu'elle suit jusqu'à la localité d'Arpa; à partir de cette dernière localité, elle se confond avec le thalweg de l'Arpachai, arrive à la localité de Kayalou et suivant la rivière de Kaïd atteint le sommet du mont Aktaban; elle passe ensuite par les sommets des monts Karatourna, Aradjin, Karanlik, atteint le versant de Reliantchaï dont elle suit le thalweg pour arriver au sud de la localité d'Aza, à la localité d'Alidjin, située sur la ci-devant ligne de frontière russo-persane.

La fixation définitive de la ligne de frontière sera faite sur les lieux mêmes par une commission composée des membres des deux Parties.

ARTICLE III

Les protocoles conclus entre le Gouvernement de la République Géorgienne et les Gouvernements des Républiques d'Azerbaïdjan et de l'Arménie pour la fixation de leurs frontières respectives seront communiqués au Gouvernement Impérial Ottoman et ces protocoles feront partie intégrante de ce traité.

ARTICLE IV

Les deux Parties contractantes s'engagent réciproquement à s'opposer efficacement à ce qu'aucune bande ne soit formée et armée dans les limites de leurs territoires de même qu'à désarmer et disperser toutes les bandes qui viendraient à s'y réfugier.

ARTICLE V

La République Géorgienne ramènera de suite dans ses ports les navires de guerre russes relevant d'elle et se trouvant en son pouvoir pour les y garder et les désarmera sans retard jusqu'à la conclusion de la paix générale, elle en fera de même des navires se trouvant déjà dans lesdits ports ainsi que de ceux qui lui appartiendront dans l'avenir.

Les navires de guerre des États ennemis de l'Empire Ottoman et de ses alliés seront soumis au régime susvisé en tant qu'ils seront dans la zone de souveraineté de la Géorgie ou soumis à son pouvoir.

ARTICLE VI

La religion et les coutumes des musulmans habitant la Géorgie seront respectées.

Le nom de Sa Majesté Impériale le Sultan sera prononcé dans les prières publiques des musulmans.

Ils jouiront des mêmes droits civils et politiques que les autres citoyens appartenant à d'autres cultes. Ils pourront prendre enseignement dans leur langue ethnique et de leur religion.

Un Mufti en chef résidera à Tiflis, ainsi que d'autres Muftis résideront dans d'autres villes de la République de Géorgie où leur présence est jugée nécessaire. Les relations de ces Muftis avec le Cheikh-ul-Islamat ainsi que les droits et attributions de ceux-ci sont déterminés dans l'annexe N° annexée au présent Traité.

Dans le but d'assurer la pratique de la religion et la bienfaisance, pourront se former des communautés musulmanes ayant personnalité morale et chargées de créer des mosquées, des hôpitaux, des écoles, des établissements religieux et de bienfaisance, d'affecter à leur entretien des biens meubles et immeubles de rapport qui seraient gérés par des administrateurs.

ARTICLE VII

Étant donné l'absence de tous traités, conventions, arrangement, actes, ententes ou autres accords internationaux entre l'Empire Ottoman et la République Géorgienne, les deux Parties contractantes sont d'accord pour conclure une convention consulaire, un traité de commerce et d'autres actes qu'elles jugeraient nécessaires pour le règlement de leurs relations juridiques et économiques.

La convention consulaire sera conclue dans les deux ans à dater de l'échange des ratifications du présent Traité. Pendant cette période transitoire les consuls généraux, consuls et vice-consuls respectifs jouiront, en ce qui concerne leurs privilèges et leurs fonctions, du traitement de la nation la plus favorisée sur la base du Droit International général à charge de réciprocité.

Les négociations pour la conclusion d'un Traité de commerce sur la base du Droit International général commenceront aussitôt après la conclusion de la paix générale entre la Turquie d'une part et les États se trouvant en guerre avec elle d'autre part. Jusqu'à ce moment et dans tous les cas jusqu'au 31 décembre 1919, le régime provisoire établi par l'annexe I du présent Traité sera appliqué de part et d'autre; il pourra être dénoncé à partir du 30 juin 1919 et les effets s'en produiront six mois après.

Les communications par voie de terre commenceront dès l'échange des ratifications du présent Traité.

ARTICLE VIII

Les Parties contractantes s'engagent à accorder l'une à l'autre toutes les facilités possibles pour ce qui concerne les transports par chemin de fer, en établissant et en appliquant des tarifs réduits. Notamment en ce qui concerne le transport du matériel nécessaire à la construction, l'exploitation et l'entretien de chemins de fer ou de tous autres travaux publics, il sera appliqué des tarifs réduits spéciaux.

L'échange de matériel roulant sur les lignes ferrées des Parties contractantes se fera d'après les principes internationaux établis à ce sujet.

Les parties contractantes entreront immédiatement en pourparlers pour arrêter les détails des dispositions précédentes.

ARTICLE IX

En attendant que la Géorgie entre dans l'Union Internationale Postale et Télégraphique, les relations postales et télégraphiques entre l'Empire Ottoman et la République Géorgienne seront rétablies dès l'échange des ratifications du présent Traité conformément aux stipulations des conventions, arrangements et règlements postaux et télégraphiques de l'Union Internationale.

ARTICLE X

Les habitants et les communes des territoires de l'une des Parties contractantes ayant des droits de propriété et de jouissance sur des immeubles de l'autre côté de la frontière, pourront en jouir, les exploiter ou les affermer, les administrer ou les vendre par eux-mêmes ou par mandataires.

Nul ne pourra être privé de ses droits de propriété sur lesdits immeubles que pour cause d'utilité publique et toujours moyennant l'indemnité susvisée.

Aucun empêchement ne sera apporté au passage à travers la frontière, des habitants et représentants des communes susvisées, sur présentation de feuilles de route qui leur seront délivrées par les Autorités compétentes de leur domicile et qui seront légalisées par celles de l'autre Partie.

Des facilités et des faveurs spéciales seront accordées au passage de la frontière et au trafic des localités limitrophes.

Les détails des dispositions qui précèdent sont règlementés par l'annexe II au présent Traité.

ARTICLE XI

Les dispositions des Traités collectif et additionnel de Paix conclus à Brest-Litovsk entre l'Empire Ottoman et ses Alliés et la Russie, lesquelles ne sont pas contraires au présent Traité, seront valables entre les Parties contractantes.

ARTICLE XII

Les territoires occupés par les troupes respectives hors des frontières déterminées par le présent Traité seront évacués par ces troupes après la signature de celui-ci.

ARTICLE XIII

Le présent Traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Constantinople dans le délai d'un mois ou plus tôt si faire se peut. Il entrera en vigueur le jour de cet échange.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé le présent Traité de Paix et d'Amitié et y ont apposé leur sceaux.

Fait en double à Batoum, le 4 juin 1918.

Halil
Véhib

N. Ramichvily
G. Gvazava
I. Odichélidzé
G. Rtzkhiladzé

РУССКО-ГЕРМАНСКИЙ ДОБАВОЧНЫЙ ДОГОВОР К МИРНОМУ ДОГОВОРУ МЕЖДУ РОССИЕЙ, С ОДНОЙ СТОРОНЫ, И ГЕРМАНИЕЙ, АВСТРО-ВЕНГРИЕЙ, БОЛГАРИЕЙ И ТУРЦИЕЙ – С ДРУГОЙ ОТ 27 АВГУСТА 1918 ГОДА

(სტატები, რომლებსაც პირდაპირი ან ირიბი დამოკიდებულება აქვთ საქართველოსთან)

Правительство Российской Социалистической Федеративной Советской Республики и Императорское Германское Правительство, руководимые желанием решить некоторые возникшие в связи с мирным договором, заключенным 3-го / 7-го марта 1918 года между Россией, с одной стороны, и Германией, Австро-Венгрией, Болгарией и Турцией — с другой, политические вопросы в духе дружелюбного соглашения и взаимного сближения и содействовать таким образом начатому заключению мира восста-новлению добрых и доверчивых отношений между обоими государствами, согласились заключить для этой цели добавочный договор к мирному договору и назначили своими уполномоченными:

Правительство Российской Социалистической Федеративной Советской Республики:

своего дипломатического представителя при Императорском Германском Правительстве г. *Адольфа Иоффе*.

Императорское Германское Правительство:

статс-секретаря ведомства иностранных дел, императорского действительного тайного советника, контр-адмирала в отставке г-на *фон Гинце* [von Hintze]

и директора в ведомстве иностранных дел, императорского действительного тайного советника г-на д-ра *Иоганнеса Криге* [Johannes Kriege].

Уполномоченные по взаимном предъявлении своих полномочий, признанных составленными в доброй и надлежащей форме, пришли к соглашению относительно следующих постановлений:

[...]

ЧАСТЬ ВТОРАЯ
СТРЕМЛЕНИЯ К ОТДЕЛЕНИЮ В РУССКОМ
ГОСУДАРСТВЕ

СТАТЬЯ 4

Поскольку в Мирном договоре или в этом добавочном договоре не постановлено иного, Германия никоим образом не будет вмешиваться в отношения между Русским государством и его отдельными областями, и, следовательно, она в особенности не будет ни вызывать, ни поддерживать образование самостоятельных государственных организмов в этих областях.

[...]

ЧАСТЬ ШЕСТАЯ
КАВКАЗ

СТАТЬЯ 13

Россия заявляет свое согласие на то, что Германия признает Грузию самостоятельным государственным организмом.

СТАТЬЯ 14

Германия не окажет поддержки никакой третьей державе при возможных на Кавказе вне пределов Грузии или округов, упомянутых в абзаце 3-м статьи IV мирного договора, военных операциях. Она окажет свое воздействие, чтобы на Кавказе боевые силы третьей державы не перешли следующей линии; Кура от устья до селения Петропавловское, затем по границе Шемахинского уезда до селения Агриоба, затем по прямой линии до точки, на которой сходятся границы Бакинского, Шемахинского и Кубинского уездов, затем по северной границе Бакинского уезда до моря.

Россия по мере сил будет содействовать добыче нефти и нефтяных продуктов в Бакинской области и предоставит Германии четвертую часть добытого количества, однако ежемесячно не менее определенного числа тонн, которое будет еще условлено; поскольку добытое в Бакинской области количество недостаточно для поставки этого числа тонн или должно быть употреблено для

других целей, оно будет дополнено добытым в других местах количеством; покупная цена засчитывается с ценою количества угля, которое согласно абзаца 3-го статьи 12-й должно быть предоставлено России, а остаток с ценою товаров, которые согласно § 2-го статьи 3-й русско-германского финансового соглашения от сего числа с русской стороны должны быть доставлены Германии.

[...]

ЧАСТЬ ВОСЬМАЯ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

СТАТЬЯ 17

Настоящий добавочный договор имеет быть ратификован и обмен ратификационными грамотами имеет состояться до 6-го сентября 1918 года в Берлине.

Договор вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами.

В удостоверение сего уполномоченные подписали и снабдили своими печатями настоящий добавочный договор.

Подлинный в двух экземплярах.

Берлин, 27-го августа 1918 года.

Л. Иоффе

*фон Гинце, Криге*⁷³⁴

⁷³⁴ *Известия, № 189(453), 3 сентября 1918 г.*

THE ARMISTICE CONVENTION WITH TURKEY

I.—Opening of Dardanelles and Bosphorus, and secure access to the Black Sea. Allied occupation of Dardanelles, and Bosphorus forts.

II.—Positions of all minefields, torpedo-tubes, and other obstructions in Turkish waters to be indicated, and assistance given to sweep or remove them as may be required.

IV.—All available information as to mines in the Black Sea to be communicated.

IV.—All Allied prisoners of war and Armenian interned persons and prisoners to be collected in Constantinople and handed over unconditionally to the Allies.

V.—Immediate demobilization of the Turkish army, except for such troops as are required for the surveillance of the frontiers and for the maintenance of internal order. (Number of effectives and their disposition to be determined later by the Allies after consultation with the Turkish Government.)

VI.—Surrender of all war vessels in Turkish waters or in waters occupied by Turkey; these ships to be interned at such Turkish port or ports as may be directed, except such small vessels as are required for police or similar purposes in Turkish territorial waters.

VII.—The Allies to have the right to occupy any strategic points in the event of any situation arising which threatens the security of the Allies.

VIII.—Free use by the Allied ships of all ports and anchorages now in Turkish occupation and denial of their use to the enemy. Similar conditions to apply to Turkish mercantile shipping in Turkish waters for purposes of trade and the demobilization of the army.

IX.—Use of all ship-repair facilities at all Turkish ports and arsenals.

X.—Allied occupation of the Taurus tunnel system.

XI.—Immediate withdrawal of the Turkish troops from Northwest Persia to behind the pre-war frontier has already been ordered and will be

carried out. Part of Trans-Caucasia has already been ordered to be evacuated by Turkish troops; the remainder is to be evacuated if required by the Allies after they have studied the situation there.

XII.—Wireless telegraphy and cable stations to be controlled by the Allies, Turkish Government messages excepted.

XIII.—Prohibition to destroy any naval, military, or commercial material.

XIV.—Facilities to be given for the purchase of coal and oil fuel, and naval material from Turkish sources, after the requirements of the country have been met. None of the above material to be exported.

XV.—Allied Control Officers to be placed on all railways, including such portions of the Trans-Caucasian Railways as are now under Turkish control, which must be placed at the free and complete disposal of the Allied authorities, due consideration being given to the needs of the population. This clause to include Allied occupation of Batum. Turkey will raise no objection to the occupation of Baku by the Allies.

XVI.—Surrender of all garrisons in Hedjaz, Assir, Yemen, Syria, and Mesopotamia to the nearest Allied Commander; and the withdrawal of troops from Cilicia, except those necessary to maintain order, as will be determined under Clause V.

XVII.—Surrender of all Turkish officers in Tripolitania and Cyrenaica to the nearest Italian garrison. Turkey guarantees to stop supplies and communication with these officers if they do not obey the order to surrender.

XVIII.—Surrender of all ports occupied in Tripolitania and Cyrenaica, including Misurata, to the nearest Allied garrison.

XIX.—All Germans and Austrians, naval, military, and civilian, to be evacuated within one month from the Turkish dominions: those in remote districts to be evacuated as soon after as may be possible.

XX.—The compliance with such orders as may be conveyed for the disposal of the equipment, arms, and ammunition, including transport, of that portion of the Turkish Army which is demobilized under Clause V.

XXI.—An Allied representative to be attached to the Turkish Ministry of Supplies in order to safeguard Allied interests. This representative is to be furnished with all information necessary for this purpose.

XXII.—Turkish prisoners to be kept at the disposal of the Allied Powers. The release of Turkish civilian prisoners over military age to be considered.

XXIII.—Obligation on the part of Turkey to cease all relations with the Central Powers.

XXIV.—In case of disorder in the six Armenian vilayets, the Allies reserve to themselves the right to occupy any part of them.

XXV.—Hostilities between the Allies and Turkey shall cease from noon, local time, on Thursday, 31st October, 1918.

Signed in duplicate on board His Britannic Majesty's Ship Agamemnon, at Port Mudros, Lemnos, the 30th October, 1918.

Arthur Calthorpe
Hussein Raouf
Rechad Hikmet
Saadullah

ДОГОВОРЪ МЕЖДУ ГРУЗИЕЙ И АЗЕРБЕЙДЖАНОМЪ ОТ 16 ИЮНЯ 1919 ГОДА

Правительство Республики Грузіи, с одной стороны, представленное Министромъ Иностранныхъ Дѣлъ Гегечкори, Министромъ Военнымъ и Внутреннихъ Дѣлъ Рамишвили, Помощникомъ Военного Министра Генераломъ Гедевановымъ и Членомъ Военнаго Совѣта Генераломъ Одишелидзе

и

Правительство Азербейджанской Республики, съ другой стороны, представленное Министромъ Иностранныхъ Дѣлъ Джафаровымъ, Военнымъ Министромъ Генераломъ Мехмандаровымъ и Начальникомъ Генеральнаго Штаба Генераломъ Сулькевичемъ, которые ознакомились съ полномочіями и нашли ихъ в должной формѣ и надлежащемъ видѣ, заключили въ виду серьёзной угрозы независимости Закавказскихъ Республикъ настоящий договоръ на слѣдующихъ основаніяхъ:

СТАТЬЯ I

Договаривающіеся государства обязуются выступать совмѣстно всѣми вооружёнными силами и военными средствами противъ всякаго нападенія, угрожающаго независимости или территоріальной неприкосновенности одной или обѣихъ договаривающихся Республикъ.

Примѣчаніе: параграфъ этотъ не распространяется на пограничные конфликты, могуціе возникнуть на почвѣ ещё не закончившагося территоріального размежеванія Закавказскихъ Республикъ.

СТАТЬЯ II

Если какое-либо сосѣднее государство во время уже открывшихся согласно Статьи I военныхъ действий нападётъ на одного или обѣихъ союзниковъ с целью разрѣшенія силою оружія пограничныхъ споровъ, то такое государство признаётся воюющей стороной.

СТАТЬЯ III

Настоящее соглашение носить строго оборонительный характер, и если одна из сторон по собственной инициативѣ, без предварительнаго соглашения, объявляетъ войну или открываетъ военныя дѣйствія, то другая договаривающаяся сторона не обязана участвовать въ этихъ военныхъ дѣйствіяхъ.

СТАТЬЯ IV

Договаривающіяся стороны обязуются всѣ могущіе возникнуть между ними споры о границахъ разрѣшать путѣмъ соглашения или арбитража, рѣшенія котораго признаются окончательными и обязательными для обѣихъ сторонъ.

СТАТЬЯ V

Настоящий договоръ заключается срокомъ на 3 года. За годъ до истечения этого срока каждой изъ договаривающихся сторонъ предоставляется право заявить о своёмъ желаніи продлить его на новый срокъ, или об отказѣ отъ договора. В послѣднемъ случаѣ договоръ теряетъ силу лишь по истеченіи назначеннаго срока.

СТАТЬЯ VI

Договаривающіяся стороны обязуются солидарно выступать и вести дипломатическіе переговоры, направленные къ охранѣ независимости и суверенныхъ правъ обоихъ государствъ.

СТАТЬЯ VII

При наступленіи условий, указанныхъ в Статьях 1 и 2, договаривающіяся государства обязуются не заключать сепаратнаго мира.

СТАТЬЯ VIII

Договаривающіяся стороны обязуются не заключать военныхъ конвенцій с другими государствами безъ предварительнаго согласія союзника.

СТАТЬЯ IX

Если до истечения срока, указанного в Статье 5 создастся Лига Народовъ, гарантирующая независимость и неприкосновенность границъ всѣмъ государствамъ, входящимъ въ ея составъ, то с момента вступленія договаривающихся Республикъ въ Лигу Народовъ настоящий договоръ утрачиваетъ силу.

СТАТЬЯ X

Третьей Закавказской Республикѣ – Арменіи представляется право въ двухнедѣльный срокъ со дня официальнаго сообщенія настоящаго договора заявить о своёмъ согласіи присоединиться къ этому соглашенію.

СТАТЬЯ XI

Обмѣнъ ратификаціями производится в городѣ Баку в двухнедѣльный срокъ со дня подписанія.

СТАТЬЯ XII

Настоящее соглашеніе составлено в двухъ подлинникахъ.

Городъ Тифлисъ Тысяча девятьсотъ девятнадцатаго года. Июня шестнадцатаго дня.

Е. Гегечкори
Н. Рамишвили
А. Гедевановъ
И. Одишелидзе

М. Ю. Джафаровъ
С. Мехмандаровъ
М. Сулькевичъ

ДОГОВОР МЕЖДУ ГРУЗИЕЙ И РОССИЕЙ ОТ 7 МАЯ 1920 ГОДА

Демократическая Республика Грузия с одной стороны и Российская Социалистическая Федеративная Советская Республика с другой, руководимые общим желанием установить между обеими сторонами прочное и мирное сожительство на благо населяющим обе страны народов, решили заключить для сего особый договор и назначили для сего своими уполномоченными: Правительство Демократической Республики Грузии – члена Учредительного Собрания Грузии Григория Илларионовича Уратадзе и Правительство Российской Социалистической Федеративной Советской Республики – Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делах Льва Михайловича Карахана. Означенные уполномоченные, по взаимном осведомлении о своих полномочиях, признанных дающими перечисленным выше лицам право на подписание настоящего договора, согласились о нижеследующих статьях:

СТАТЬЯ I.

Исходя из провозглашенного Российской Социалистической Федеративной Советской Республикой права всех народов на самоопределение вплоть до полного отделения от Государства, в состав которого они входят, Россия безоговорочно признает независимость и самостоятельность Грузинского государства отказывается добровольно от всяких суверенных прав, кои принадлежали России в отношении к грузинскому народу и земле.

СТАТЬЯ II.

Исходя из провозглашенных в предшествующей статье 1 настоящего договора принципов, Россия обязуется отказаться от всякого рода вмешательства во внутренние дела Грузии.

СТАТЬЯ III.

1. Государственная граница между Грузией и Россией проходит от Черного моря по реке Псоу до горы Ахахча, через гору Ахахча и гору Агапет и по северной границе бывших губерний Черноморской, Кутаисской и Тифлисской до Закатальского округа и по восточной границе этого округа до границы с Арменией.

2. Все перевалы на означенной пограничной линии до 1 января 1922 года признаются нейтральными. Они не могут быть

занимаемы войсками из обеих договаривающихся сторон и не могут быть ни одной из них укрепляемы.

3. На Дарьяльском перевале указанная в пункте 2 настоящей статьи нейтрализация будет распространена на протяжении перевала от Балты до Коби, на Мамисонском перевале от Зарамага до Они, а на всех прочих перевалах на пятиверстное в обе стороны от пункта прохождения границы расстояние.

4. Точное проведение государственной границы между обеими договаривающимися сторонами будет произведено особой смешанной пограничной комиссией с одинаковым числом членов от обеих сторон. Результаты работы этой комиссии будут закреплены в особом договоре между обеими договаривающимися сторонами.

СТАТЬЯ IV.

1. Россия обязуется признать безусловно входящими в состав Грузинского Государства, кроме отходящих к Грузии в силу пункта 1 Статьи III настоящего договора частей Черноморской губернии, нижеследующие губернии и области бывшей Российской империи – Тифлисскую, Кутаисскую и Батумскую со всеми уездами и округами, составляющими означенные губернии и области, а также округа Закатальский и Сухумский.

2. Впоследствии, по мере выяснения взаимоотношений между Грузией и другими кроме России государственными образованиями, существующими или имеющими создаться и сопредельными с Грузией по другим границам, чем та, которая описана в предшествующей статье III настоящего договора, Россия выражает готовность признать входящими в состав Грузии те или иные части бывшего Кавказского Наместничества, которые отойдут к ней на основании заключенных с этими образованиями договоров.

СТАТЬЯ V.

Признавая справедливыми домогательства России о недопущении отныне на территории Грузии никаких военных операций, пребывания военных сил и прочих действий, могущих создать на территории Грузии условия, угрожающие ее независимости или могущих превратить территорию Грузии в базу для операций, направленных против Российской Социалистической Федеративной Советской Республики или союзных с ней государств и установленного в ней государственного правопорядка, Грузия обязуется:

1. Немедленно разоружить и интернировать в концентрационных лагерях находящиеся на территории Грузии к моменту подписания настоящего договора, буде таковые окажутся, или имеющие впредь перейти в ее пределы военные и военно-морские части, команды и группы, претендующие на роль правительства России или части ее или на роль правительств союзных с Россией государств, а равно представительства и должностные лица, организации и группы, имеющие своей целью низвержение правительства России или союзных с ней государств.

2. Немедленно разоружить и интернировать все находящиеся в портах Грузии суда, входящие в состав военно-морских сил, организаций и групп, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, а равно на том или ином основании состоявших в распоряжении этих организаций и групп и находящиеся в портах Грузии. К экипажу этих судов полностью применяется постановление пункта 1 настоящей статьи.

3. Передать России безвозмездно и не требуя за то никакого вознаграждения все без исключения военное и военно-морское имущество, ценности и денежные суммы, находящиеся во владении, пользовании или распоряжении организаций и групп, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи и согласно пунктов 1 и 2 той же статьи, ныне поступающие в распоряжении Грузии. Под военным и военно-морским имуществом в смысле настоящего пункта подразумевается: суда и прочие плавучие средства и все вообще предметы артиллерийского, интендантского (не исключая пищевого и вещевого довольствия), инженерного и авиационного снабжения.

4. Передать России после их разоружения части, организации, группы и экипажи судов, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи.

ПРИМЕЧАНИЕ: Россия обещается сохранить жизнь всем передаваемым ей в силу настоящей статьи лицам.

5. Принять меры к удалению с территории Грузии в тех пределах ее, кои определены статьей IV настоящего договора, всякого рода войск и военных отрядов, не входящих в состав правительственных войск Грузии.

6. Принять меры к недопущению впредь пребывания на территории Грузии войск и военных отрядов, перечисленных в предшествующем пункте 5 настоящей статьи.

7. Воспретить лицам, принадлежащим к частям, организациям и группам, перечисленным в пунктах 1 и 5 настоящей статьи,

поскольку эти лица не являются по своей национальности грузинами, вступать под каким-либо видом, в том числе и в качестве добровольцев, в правительственные войска Грузии.

8. Не допускать впредь образование и пребывание на ее территории в тех пределах, кои установлены статьей IV настоящего договора, всякого рода организаций и групп, претендующих на роль правительства России или части ее или на роль правительства союзного с Россией государства, а равно представительств и должностных лиц, организаций и групп, имеющих своей целью низвержение правительства России или союзных с нею государств; Грузия равным образом обязуется не допускать перевозку указанными организациями, группами, представительствами и должностными лицами через территорию Грузии всего того, что может быть использовано для нападения на Россию или на союзные с ней государства, а так же воспретить пребывание в своих портах и водах судов и прочих плавучих средств подобных организаций, за исключением установленных международным правом в отношении судов, терпящих бедствие и прочих случаев.

9. В случае если бы со стороны организаций, групп, представительств и должностных лиц, перечисленных в пункте 8 настоящей статьи были сделаны попытки нарушения изложенного в означенном в пункте 8 воспрещения, с лицами и имуществом имеющими быть задержанными правительством Грузии в силу принимаемого им на себя на основании пункта 8 настоящей статьи обязательства, будет поступлено соответственно обусловленному в пунктах 3 и 4 настоящей статьи.

10. Меры, обусловленные в пункте 5 настоящей статьи должны быть начаты исполнением немедленно после подписания договора. Грузия обязуется закончить их в кратчайший срок, не останавливаясь перед применением вооруженной силы.

СТАТЬЯ VI.

Россия обязуется не допускать на своей территории пребывания и деятельности всякого рода групп и организаций, претендующих на роль правительства Грузии или части ее, а так же всякого рода групп и организаций, имеющих своей целью низвержение правительства Грузии. Россия обязуется оказать все свое влияние на союзные ей государства с целью недопущения на их территории указанных в настоящей статье групп и организаций.

СТАТЬЯ VII.

Для устранения возможных недоразумений обе договаривающиеся стороны согласились о том, что при выполнении пунктов 5 и 6 статьи V настоящего договора на тех частях территории Грузии, которые имеют войти в ее состав на основании пункта 2 статьи IV настоящего договора, после разграничения Грузии с другими кроме России сопредельными ей странами, необходимые предупредительные со стороны Грузии в подобных случаях меры должны быть закончены в кратчайший срок после принятия ею на себя формального осуществления государственного верховенства на той или другой из этих территорий.

СТАТЬЯ VIII.

Для наблюдения за точным выполнением статей 5 и 6 настоящего договора и для сдачи и приема лиц и имущества, упомянутых в пунктах 3 и 4 означенной статьи V, учреждается смешанная комиссия из представителей обеих сторон с одинаковым числом членов от каждой из сторон. Порядок работы комиссии определяется самой комиссией. Сдача и прием лиц и имущества, упомянутых в пунктах 3 и 4 статьи V настоящего договора, должны быть закончены в двухмесячный со дня подписания настоящего договора срок.

СТАТЬЯ IX.

1. Лица грузинского происхождения, проживающие на территории России и достигшие восемнадцати лет от роду, вправе оптировать грузинское гражданство. Равным образом лица негрузинского происхождения, проживающие на территории Грузии и достигшие указанного возраста, вправе оптировать российское гражданство.

2. Подробности о порядке выполнения настоящей статьи имеют быть закреплены в особом соглашении между обеими договаривающимися сторонами.

3. Граждане обеих договаривающихся сторон, желающие воспользоваться предоставленным им настоящей статьей правом, будут обязаны выполнить требуемые от них формальности в течении годового срока со дня вступления в силу упомянутого в предшествующем пункте 2 настоящей статьи соглашения.

СТАТЬЯ X.

Грузия обязуется освободить от наказания и от дальнейшего преследования, судебного или административного, всех лиц подвергшихся на территории Грузии таковому преследованию за деяния совершенные в пользу Российской Социалистической Федеративной Советской Республики или в пользу коммунистической партии.

ПРИМЕЧАНИЕ: Грузия обязуется немедленно освободить лиц, находящихся в тюремном заключении за деяния указанного выше рода.

СТАТЬЯ XI.

Каждая из договаривающихся сторон обязуется признавать и уважать флаг и герб стороны, как эмблемы дружественного государства. Рисунки флага и герба, а равно вносимые в оные изменения, буде таковые последуют, будут взаимно сообщаться дипломатическим путем.

СТАТЬЯ XII.

Экономические отношения между Грузией и Россией определяются временно, впредь до заключения между обеими договаривающимися сторонами торгового договора, к чему имеют быть приняты в возможной скорости необходимые меры нижеследующими общими положениями:

1. Обе договаривающиеся стороны в основу своих торговых взаимоотношений кладут принцип наибольшего благоприятствования.

2. Товары, идущие из или по назначению одной из договаривающихся сторон, не должны облагаться другой стороной никакими транзитными пошлинами или сборами.

СТАТЬЯ XIII.

Постановления пунктов 1 и 2 предшествующей статьи XII настоящего договора имеют быть положены в основу торгового договора в силу той же статьи XII, имеющего быть заключенным между обеими договаривающимися сторонами.

СТАТЬЯ XIV.

Дипломатические и консульские отношения между Грузией и Россией будут установлены в кратчайший по возможности срок. Впредь до заключения между обеими договаривающимися сторонами особого соглашения о взаимном положении консулов, к чему имеют быть приняты меры, права и обязанности таковых будут определяемы существующими на сей предмет в каждой из договаривающихся сторон узаконениями.

СТАТЬЯ XV.

Разрешение вопросов публично-правового и частно-правового характера, возникающих между гражданами обеих договаривающихся сторон, а равно упорядочение некоторых отдельных вопросов между обоими государствами, будут производиться особыми смешанными грузинско-русскими комиссиями, учреждаемыми в кратчайший по возможности срок после подписания настоящего договора. Состав, права и обязанности этих комиссий будут установлены особой инструкцией, утверждаемой для каждой комиссии по соглашению обеих договаривающихся сторон. Ведению этих комиссий будут, между прочим, подлежать:

1. Составление торгового договора и иных соглашений экономического характера.

2. Разрешение вопросов относительно выдела из бывших центральных учреждений, архивов и делопроизводства, судебных и административных депозитов и актов гражданского состояния.

3. Определение вопроса о порядке пользования, владения и распоряжения нефтепроводом Батум-Баку, в той части его, которая в силу статьи IV настоящего договора будет находиться на территории Грузии. Вопрос этот будет закреплен затем путем особого соглашения между обеими договаривающимися сторонами.

СТАТЬЯ XVI.

Настоящий договор вступает в силу самим фактом и с момента его подписания и не будет подлежать особой ратификации.

В удостоверение чего уполномоченные обеих сторон собственноручно подписали настоящий договор и приложили к нему свои печати. Учинено в двух экземплярах в Москве, мая 7, дня тысяча девятьсот двадцатого года.

(М.П.) Л. Карахан

(М.П.) Г. Уратадзе

СПЕЦИАЛЬНЫЙ СЕКРЕТНЫЙ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ К ДОГОВОРУ МЕЖДУ ГРУЗИЕЙ И РОССИЕЙ

СТАТЬЯ I.

Грузия обязуется признавать право на свободное существование и свободную деятельность на своей территории всех коммунистических организаций и, в особенности, право свободы собраний и свободы прессы (включая печатную продукцию).

При любых обстоятельствах против частных лиц и организаций коммунистического толка не будут применяться никакие судебные или административные репрессии в связи с ведомой ими публичной пропаганды и агитации в пользу коммунистической программы.

СТАТЬЯ II.

Настоящий секретный протокол является неотъемлемой частью договора, подписанного сего дня между Грузией и Россией. Как и означенный договор, настоящий протокол вступает в силу со дня его подписания и не будет подлежать особой ратификации.

Учинено в Москве в двух экземплярах, мая 12 дня, тысяча девятьсот двадцатого года.

(М.П.) Л. Карахан

(М.П.) Г. Уратадзе

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ

К МИРНОМУ ДОГОВОРУ МЕЖДУ РОССИЕЙ И ГРУЗИЕЙ ОТ 7 МАЯ 1920 ГОДА.

Нижеподписавшиеся Представитель Российской Социалистической Федеративной Советской Республики, Заместитель Народного Комиссара по Иностранным Дела́м Лев Михайлович Карахан и Представитель Демократической Республики Грузии, член Учредительного Собрания Грузии Григорий Илларионович Уратадзе, приняв во внимание, что Российское Правительство заручилось по содержанию нижесстоящих статей предварительным согласием Правительства Азербейджанской Советской Республики, согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I.

Вопрос о спорных местностях на границе между Грузией и Азербейджаном и в Закатальском округе передается на разрешение смешанной Комиссии, образуемой из представителей правительств Азербейджана и Грузии в равном количестве, под председательством представителя Р. С. Ф. С. Р. Все решения этой Комиссии будут признаваться для себя обязательными правительствами Азербейджана и Грузии.

СТАТЬЯ II.

Грузия и Азербейджан впредь до принятия Комиссией решений по вопросам, затронутым в ст. I сего соглашения, не введут в Закатальский округ новых войск, кроме имеющихся там к моменту подписания настоящего дополнительного соглашения.

СТАТЬЯ III.

Настоящее дополнительное соглашение будет рассматриваться, как неразрывная часть договора между Россией и Грузией, подписанного 7 мая 1920 года в Москве, и наравне с указанным договором вступает в силу самим фактом с момента своего подписания и не будет подлежать особой ратификации.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся собственноручно подписали настоящее соглашение и приложили к нему свои печати.

Учинено в Москве в двух экземплярах, мая 12 дня, тысяча девятьсот двадцатого года.

(М.П.) Л. Карахан

(М.П.) Г. Уратадзе

Договор опубликован в «Изв. В. Ц. И. К.» № 99 от 9 мая 1921 г.
«Сбор. Узак. и Распор. Рабоче-Крестьянск. Правит.» № 64 от 9 июля 1921 г.

«Вестник Н. К. И. Д.» № 6—7 1920 г.

**THE TREATY OF PEACE BETWEEN THE ALLIED AND
ASSOCIATED POWERS AND TURKEY SIGNED AT SÈVRES
AUGUST 10, 1920**

*(სტატები, რომლებსაც პირდაპირი ან ირიბი დამოკიდებულება
აქვთ საქართველოსთან)*

THE BRITISH EMPIRE, FRANCE, ITALY AND JAPAN,

These Powers being described in the present Treaty as the Principal Allied Powers;

ARMENIA, BELGIUM, GREECE, THE HEDJAZ, POLAND,
PORTUGAL, ROUMANIA, THE SERB-CROAT-SLOVENE STATE
AND CZECHO-SLOVAKIA,

These Powers constituting, with the Principal Powers mentioned above, the Allied Powers, of the one part;

AND TURKEY,

of the other part;

Whereas on the request of the Imperial Ottoman Government an Armistice was granted to Turkey on October 30, 1918, by the Principal Allied Powers in order that a Treaty of Peace might be concluded, and

Whereas the Allied Powers are equally desirous that the war in which certain among them were successively involved, directly or indirectly, against Turkey, and which originated in the declaration of war against Serbia on July 28, 1914, by the former Imperial and Royal Austro-Hungarian Government, and in the hostilities opened by Turkey against the Allied Powers on October 29, 1914, and conducted by Germany in alliance with Turkey, should be replaced by a firm, just and durable Peace,

For this purpose the HIGH CONTRACTING PARTIES have appointed as their Plenipotentiaries:

HIS MAJESTY THE KING OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND AND OF THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA:

Sir George Dixon GRAHAME, K. C. V. O., Minister Plenipotentiary of His Britannic Majesty at Paris;

for the DOMINION of CANADA:

The Honourable Sir George Halsey PERLEY, K.C. M. G
High Commissioner for Canada in the United Kingdom;

for the COMMONWEALTH of AUSTRALIA:

The Right Honourable Andrew FISHER, High Commissioner for Australia in the United Kingdom;

for the DOMINION of NEW ZEALAND:

Sir George Dixon GRAHAME, K. C. V. O., Minister Plenipotentiary of His Britannic Majesty at Paris;

for the UNION of SOUTH AFRICA:

Mr. Reginald Andrew BLANKENBERG, O. B. E., Acting High Commissioner for the Union of South Africa in the United Kingdom;

for INDIA:

Sir Arthur HIRTZEL, K. C. B., Assistant Under Secretary of State for India;

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC:

Mr. Alexandre MILLERAND, President of the Council, Minister for Foreign Affairs

Mr. Frederic FRANÇOIS-MARSAL, Minister of Finance

Mr. Auguste Paul-Louis ISAAC, Minister of Commerce and Industry;

Mr. Jules CAMBON, Ambassador of France

Mr. Georges Maurice PALÉOLOGUE, Ambassador of France, Secretary-General of the Ministry of Foreign Affairs;

HIS MAJESTY THE KING OF ITALY:

Count LELIO BONIN LONGARE, Senator of the Kingdom
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of H. M. the King of Italy at Paris

General Giovanni MARIETTI, Italian Military Representative
on the Supreme War Council;

HIS MAJESTY THE EMPEROR OF JAPAN:

Viscount CHINDA, Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of H. M. the Emperor of Japan at London;
Mr. K. MATSUI, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of H. M. the Emperor of Japan at Paris;

ARMENIA:

Mr. Avetis AHARONIAN, President of the Delegation of the
Armenian Republic;

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS:

Mr. Jules VAN DEN HEUVEL, Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary, Minister of State;
Mr. ROLIN JAEQUEMYNS, Member of the Institute of Private
International Law, Secretary-General of the Belgian Delegation;

HIS MAJESTY THE KING OF THE HELLENES:

Mr. Eleftherios K. VENIZELOS, President of the Council of
Ministers;
Mr. Athos ROMANOS, Envoy Extraordinary and Minister
Plenipotentiary of H. M. the King of the Hellenes at Paris;

HIS MAJESTY THE KING OF THE HEDJAZ:

THE PRESIDENT OF THE POLISH REPUBLIC:

Count Maurice ZAMOYSKI, Envoy Extraordinary and Minister
Plenipotentiary of the Polish Republic at Paris;
Mr. Erasme PILTZ;

THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC:

Dr. Affonso da COSTA, formerly President of the Council of
Ministers;

HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA:

Mr. Nicolae TITULESCU, Minister of Finance;
Prince DIMITRIE GHICA, Envoy Extraordinary and Minister
Plenipotentiary of H. M. the King of Roumania at Paris;

HIS MAJESTY THE KING OF THE SERBS, THE CROATS AND THE SLOVENES:

Mr. Nicolas P. PACHITCH, formerly President of the Council of Ministers;

Mr. Ante TRUMBIC, Minister for Foreign Affairs;

THE PRESIDENT OF THE CZECHO-SLOVAK REPUBLIC:

Mr. Edward BENES, Minister for Foreign Affairs;

Mr. Stephen OSUSKY, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Czecho-Slovak Republic at London;

TURKEY:

General HADI Pasha, Senator;

RIZA TEVFIK Bey, Senator;

RECHAD HALISS Bey, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Turkey at Berne;

WHO, having communicated their full powers, found in good and due form, have AGREED AS FOLLOWS:

From the coming into force of the present Treaty the state of war will terminate.

From that moment and subject to the provisions of the present Treaty, official relations will exist between the Allied Powers and Turkey.

[...]

PART III.

POLITICAL CLAUSES

[...]

SECTION VI.

ARMENIA

ARTICLE 88.

Turkey, in accordance with the action already taken by the Allied Powers, hereby recognises Armenia as a free and independent State.

ARTICLE 89.

Turkey and Armenia as well as the other High Contracting Parties agree to submit to the arbitration of the President of the United States of America the question of the frontier to be fixed between Turkey and Armenia in the vilayets of Erzurum, Trebizond, Van and Bitlis, and to accept his decision thereupon, as well as any stipulations he may prescribe as to access for Armenia to the sea, and as to the demilitarisation of any portion of Turkish territory adjacent to the said frontier.

ARTICLE 90.

In the event of the determination of the frontier under Article 89 involving the transfer of the whole or any part of the territory of the said Vilayets to Armenia, Turkey hereby renounces as from the date of such decision all rights and title over the territory so transferred. The provisions of the present Treaty applicable to territory detached from Turkey shall thereupon become applicable to the said territory.

The proportion and nature of the financial obligations of Turkey which Armenia will have to assume, or of the rights which will pass to her, on account of the transfer of the said territory will be determined in accordance with Articles 241 to 244, Part VIII (Financial Clauses) of the present Treaty.

Subsequent agreements will, if necessary, decide all questions which are not decided by the present Treaty and which may arise in consequence of the transfer of the said territory.

ARTICLE 91.

In the event of any portion of the territory referred to in Article 89 being transferred to Armenia, a Boundary Commission, whose composition will be determined subsequently, will be constituted within three months from the delivery of the decision referred to in the said Article to trace on the spot the frontier between Armenia and Turkey as established by such decision.

ARTICLE 92.

The frontiers between Armenia and Azerbaijan and Georgia respectively will be determined by direct agreement between the States concerned.

If in either case the States concerned have failed to determine the frontier by agreement at the date of the decision referred to in Article 89, the frontier line in question will be determined by the Principal Allied Powers, who will also provide for its being traced on the spot.

ARTICLE 93.

Armenia accepts and agrees to embody in a Treaty with the Principal Allied Powers such provisions as may be deemed necessary by these Powers to protect the interests of inhabitants of that State who differ from the majority of the population in race, language, or religion.

Armenia further accepts and agrees to embody in a Treaty with the Principal Allied Powers such provisions as these Powers may deem necessary to protect freedom of transit and equitable treatment for the commerce of other nations.

[...]

PART XI. PORTS, WATERWAYS AND RAILWAYS

[...]

SECTION II. NAVIGATION

[...]

CHAPTER IV. CLAUSES GIVING TO CERTAIN STATES THE USE OF CERTAIN PORTS.

ARTICLE 349

In order to ensure to Turkey free access to the Mediterranean and Aegean Seas, freedom of transit is accorded to Turkey over the territories and in the ports detached from Turkey.

Freedom of transit is the freedom defined in Article 328, until such time as a General Convention on the subject shall have been concluded, whereupon the dispositions of the new Convention shall be substituted therefor.

Special conventions between the States or Administrations concerned will lay down, as regards Turkey with the assent of the Financial Commission, the conditions of the exercise of the right accorded above, and will settle in particular the method of using the ports and the free zones existing in them, the establishment of international (joint) services and tariffs, including through tickets and way-bills, and the application of the Convention of Berne of October 14, 1890, and its supplementary provisions, until its replacement by a new Convention.

Freedom of transit will extend to postal, telegraphic and telephonic services.

[...]

ARTICLE 351.

Free access to the Black Sea by the port of Batum is accorded to Georgia, Azerbaijan and Persia, as well as to Armenia. This right of access will be exercised in the conditions laid down in Article 349.

ARTICLE 352.

Subject to the decision provided for in Article 89, Part III (Political Clauses), free access to the Black Sea by the port of Trebizond is accorded to Armenia. This right of access will be exercised in the conditions laid down in Article 349.

In that event Armenia will be accorded a lease in perpetuity, subject to determination by the League of Nations, of an area in the said port which shall be placed under the general regime of free zones laid down in Articles 34x to 344, and shall be used for the direct transit of goods coming from or going to that State.

The delimitation of the area referred to in the preceding paragraph, its connection with existing railways, its equipment and exploitation, and in general all the conditions of its utilisation, including

the amount of the rental, shall be decided by a Commission consisting of one delegate of Armenia, one delegate of Turkey, and one delegate appointed by the League of Nations.

These conditions shall be susceptible of revision every ten years in the same manner.

[...]

The present Treaty, in French, in English, and in Italian, shall be ratified. In case of divergence the French text shall prevail, except in Parts I (Covenant of the League of Nations) and XII (Labour), where the French and English texts shall be of equal force.

The deposit of ratifications shall be made at Paris as soon as possible.

Powers of which the seat of the Government is outside Europe will be entitled merely to inform the Government of the French Republic through their diplomatic representative at Paris that their ratification has been given; in that case they must transmit the instrument of ratification as soon as possible.

A first procès-verbal of the deposit of ratifications will be drawn up as soon as the Treaty has been ratified by Turkey on the one hand, and by three of the Principal Allied Powers on the other hand.

From the date of this first procès-verbal the Treaty will come into force between the High Contracting Parties who have ratified it.

For the determination of all periods of time provided for in the present Treaty this date will be the date of the coming into force of the Treaty.

In all other respects the Treaty will enter into force for each Power at the date of the deposit of its ratification.

The French Government will transmit to all the signatory Powers a certified copy of the procès-verbaux of the deposit of ratifications.

IN FAITH WHEREOF the above-named Plenipotentiaries have signed the present Treaty.

Done at Sevres, the tenth day of August one thousand nine hundred and twenty, in a single copy which will remain deposited in the archives of the French Republic, and of which authenticated copies will be transmitted to each of the Signatory Powers.

(L. S.) GEORGE GRAHAME.
(L. S.) GEORGE H. PERLEY.
(L. S.) ANDREW FISHER.
(L. S.) GEORGE GRAHAME.
(L. S.) R. A. BLANKENBERG.
(L. S.) ARTHUR HIRTZEL.
(L. S.) A. MILLERAND.
(L. S.) F. FRANÇOIS-MARSAL.
(L. S.) JULES CAMBON. (L. S.) PALÉOLOGUE.
(L. S.) BONIN.
(L. S.) MARIETTI.
(L. S.) K.: MATSUI.
(L. S.) A. AHARONIAN.
(L. S.) J. VAN DEN HEUVEL.
(L. S.) ROLIN JAEQUEMYNS,
(L. S.) E. K. VENIZELOS.
(L. S.) A. ROMANOS.
(L. S.) MAURICE ZAMOYSKI.
(L. S.) ERASME PILTZ
(L. S.) AFFONSO COSTA.
(L. S.) D. J. GUIKA.
(L. S.) STEFAN OSUSKY.
(L. S.) HADI.
(L. S.) DR. RIZA TEWFIK.
(L. S.) RÉCHAD HALISS⁷³⁵.

⁷³⁵ *Treaty of Peace with Turkey Signed at Sèvres, August 10, 1920*
(London, 1920), pp. 4-6, 25-26 and 99-100.

МОСКОВСКИЙ ДОГОВОР МЕЖДУ РОССИЕЙ И ТУРЦИЕЙ 16 МАРТА 1921 ГОДА

Правительство Российской Социалистической Федеративной Республики и Правительство Великого Национального Собрания Турции, разделяя принципы братства наций и права народов на самоопределение, отмечая существующую между ними солидарность в борьбе против империализма, равно как тот факт, что всякие трудности, созданные для одного из двух народов, ухудшают положение другого, и всецело воодушевляемые желанием установить между ними постоянные сердечные взаимоотношения и неразрывную дружбу, основанную на взаимных интересах обеих сторон, РЕШИЛИ заключить договор о дружбе и братстве и назначили для сего своими уполномоченными:

Правительство Российской Социалистической Федеративной Советской Республики:

Георгия Васильевича Чичерина, народного комиссара по иностранным делам и члена Всероссийского Центрального Исполнительного Комитета,

и Джелал Эдина Коркмасова, члена Всероссийского Центрального Комитета,

Правительство Великого Национального Собрания Турции:

Юсун Кемаль-Бей, и народного комиссара по народному хозяйству Великого Национального Собрания Турции депутата Кастамони в том же Собрании, доктора Риза Нур-Бей, народного комиссара по просвещению Великого Национального Собрания Турции, депутата Синопа в том же Собрании,

Али Фауд-Пашу, чрезвычайного и полномочного посла Великого Национального Собрания Турции, члена от Ангоры в Великом Национальном Собрании,

каковые, после обмена полномочиями, найденными в надлежащей и законной форме, согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I.

Каждая из Договаривающихся Сторон соглашается в принципе не признавать никаких мирных договоров или иных международных актов, к принятию которых понуждались бы силою другая из Договаривающихся Сторон. Правительство РСФСР соглашается не признавать никаких международных актов, касающихся Турции и не признанных Национальным Правительством Турции, представленным ныне ее Великим Национальным Собранием.

Под понятием Турции в настоящем договоре подразумеваются территории, включенные в Национальный Турецкий Пакт от 28 января 1336 (1920) года, выработанный и провозглашенное Оттоманской Палатой депутатов в Константинополе и сообщенное прессе и всем Государствам.

Северо-восточная граница Турции определяется: линией, которая, начинаясь от деревни Сарпи, расположенной на Черном море, проходит через гору Хедис-Мта, линией водораздела горы Шевшет-горы Каннин Даг, она следует затем по северной административной границе Ардаганского и Карского санджаков по тальвегу рек Арначай и Аракс до устья Нижнего Кара-Су (подробное описание границы и вопросы к ней относящиеся, определены в приложении I (А) и (В) и на прилагаемой карте подписанной обоими Договаривающимися сторонами).

СТАТЬЯ II.

Турция соглашается уступить Грузии Суверенитет над портом и городом Батумом и территорией, лежащей к северу от границы, указанной в ст. I-й нынешнего договора и составляющей часть Батумского округа, при условии что:

1) Население местностей, указанных в настоящей статье договора будет пользоваться широкой местной автономией в административном отношении обеспечивающей каждой общине будет предоставлена возможность установить земельный закон соответствующий его положениям.

2) Турции будет предоставлен свободный транзит всяких товаров, отправляемых в Турцию или из нее через Батумский порт, беспошлинно, без учинения каких-либо задержек и без обложения их какими бы то ни было сборами, с предоставлением Турции прав пользоваться Батумским портом без взимания за то специальных сборов.

СТАТЬЯ III.

Обе Договаривающиеся Стороны согласны, что Нахичеванская область в границах, указанных в приложении (С) настоящего договора, образует автономную территорию под покровительством Азербайджана, при условии, что Азербайджан не уступит сего протектората никакому третьему Государству.

В образующей треугольник зоне Нахичеванской территории включенной между тальвегом Аракса, а на западе линией, проходящей через горы Дагна (3829) Вели-Даг (4121) Багарзик (6587) Кемурлу-Даг (6930), линия границы указанной территории, начинающаяся от горы Кемурлу-Даг (69303), переходящая через гору Сорай-Булак (8071) станцию Арарат и оканчивающаяся у скрещения Кара-Су с Араксом, будет исправлена Комиссией, состоящей из делегатов Турции, Азербайджана и Армении.

СТАТЬЯ IV.

Обе Договаривающиеся Стороны, констатируя соприкосновение между национальным освободительным движением народов Востока и борьбой трудящихся России за новый социальный строй, торжественно признают за этими народами право на свободу и независимость, а равным образом их право на избрание формы правления, согласной их желанием.

СТАТЬЯ V.

Дабы обеспечить открытие проливов и свободу прохождения торговых судов для всех народов, обе Договаривающиеся Стороны соглашаются передать окончательную выработку международного статуса Черного моря и проливов будущей конференции из делегатов прибрежных государств, при условии, что вынесенные ею решения не нанесут ущерба полному

суверенитету Турции, равно как и безопасности Турции и ее столице Константинополь.

СТАТЬЯ VI.

Обе Договаривающиеся Стороны признают, что все договоры до сего времени заключенные между обеими сторонами, соответствуют обоюдным интересам. Они соглашаются поэтому признать эти договоры отмененными и не имеющими силы.

Правительство Российской Социалистической Федеративной Советской Республики заявляет в частности, что оно считает Турцию свободной от всяких к ней денежных или иных обязательств, основанных на международных актах, ранее заключенных между Турцией и царским правительством.

СТАТЬЯ VII.

Правительство Российской Социалистической Федеративной Советской Республики, считая режим капитуляции несовместимым со свободным национальным развитием всякой страны, равно как и с полным осуществлением ее суверенных прав, считает потерявшим силу и отмененными всякого рода действий и прав, имеющих какое-либо отношение к этому режиму.

СТАТЬЯ VIII.

Обе Договаривающиеся Стороны обязуются не допускать образования или пребывания на своей территории организаций или групп, претендующих на роль Правительства другой стороны или части ее территории, равно как и пребывания групп, имеющих целью борьбу с другими государствами. Россия и Турция принимают на себя такое же обязательство и в отношении советских республик Кавказа, при условии взаимности.

Считается установленным, что под турецкой территорией, упомянутой в настоящей статье, подразумевается территория, находящаяся под непосредственным военным и гражданским управлением Правительства Великого Национального Собрания Турции.

СТАТЬЯ IX.

Для обеспечения непрерывности сношений между обеими странами Договаривающиеся Стороны обязуются принимать, путем совместного согласования все необходимые меры в целях сохранения и развития в возможной скорости железнодорожных, телеграфных и иных средств сообщения, равно как и обеспечение свободного передвижения людей и товаров между обеими сторонами, без каких-либо задержек.

Однако признается, что в отношении передвижения, въезда и выезда как путешественников, так и товаров будут полностью применяться установленные в каждой стране на этот счет правила.

СТАТЬЯ X.

На граждан обоих Договаривающихся Сторон, находящихся на территории другой стороны будут распространяться все правила и обязанности, вытекающие из законов страны, в коей они находятся, за исключением обязанностей по национальной обороне, от коих они будут освобождены.

Вопросы, касающиеся семейного права, права наследственного и дееспособности граждан обеих сторон, также составляют исключение из постановлений настоящей статьи. Они будут разрешены особыми соглашениями.

СТАТЬЯ XI.

Обе Договаривающиеся Стороны согласны применить принцип наибольшего благоприятствования к гражданам каждой из Договаривающихся Сторон, пребывающим на территории другой стороны.

Настоящая статья не применяется к правам граждан союзных России Советских Республик, равно как и к правам граждан мусульманских стран, союзных Турции.

СТАТЬЯ XII.

Всякий житель территорий, составляющих до 1918года часть России, каковые Правительство Российской Социалистической Федеративной Советской Республики признает находящимися ныне под суверенитетом Турции на основании настоящего договора, имеет право свободно покинуть Турцию и взять с собой свои вещи и свое имущество, или их стоимость. Подобное же право распространяется на жителей территории Батума, суверенитет на каковую Турции настоящим договором уступает Грузии.

СТАТЬЯ XIII.

Россия обязуется возвратить в Турцию за свой счет до северо-восточной границы Турции, продолжении 3-х месячного срока для Европейской России и Кавказа и 6-ти месячного срока для азиатской России, считая со дня подписания настоящего договора, всех военнопленных и гражданских плененных турок, находящихся в России.

Подробности этой репатриации будут установлены особой Конвенцией, которая будет выработана непосредственно по подписании настоящего договора.

СТАТЬЯ XIV.

Обе Договаривающиеся Стороны согласны в ближайшем времени заключить Консульскую Конвенцию, равно как и соглашения, регулирующие все экономические, финансовые и другие вопросы, необходимые для установления между обоими странами дружественных отношений, указанных во вступлении к настоящему договору.

СТАТЬЯ XV.

Россия обязуется предпринять в отношении Закавказских Республик шаги, необходимые для обязательного признания этими Республиками в договорах, которые будут заключены ими с Турцией, статей настоящего договора, непосредственно их касающихся.

СТАТЬЯ XVI.

Настоящий договор подлежит ратификации, обмен ратификационными грамотами состоится в Карсе в возможно ближайший срок.

Настоящий договор вступит в силу с момента обмена ратификационными грамотами, за исключением статьи XIII.

В удостоверении изложенного выше упомянутое уполномоченные подписали настоящий договор и скрепили его своими печатями.

Составлено в двух экземплярах в Москве 16-ого марта 1921 года (тысяча триста тридцать седьмого).

Георгий Чичерин,
Юсуф Кемаль,
Джелал Коркмасов,
Доктор Риза Нур,
Али Фуад

Приложения I (А) и (Б) Московского договора 16 марта 1921 года

ПРИЛОЖЕНИЕ I (А)

Северо-восточная граница Турции установлена ниже-следующим образом (согласно карте Русского Генерального Штаба масштабов 1/210.000 5 верст в дюйме):

Деревня Сарп на Черном море гора Кара-Шальвар (5014), пересекает Чорох к северу от деревни В. Марадиди проходит севернее деревни Сабур гора Хедис-Мта (7052) гора Ква-Кибе, деревня Кавтарети линия водораздела горы Медзибна-гора Герат Кессун (6468) следуя затем по линии водораздела горы Корда (7910) выходит по западной части хребта Шавшетского к прежней административной границе бывшего Артвинского округа, проходя

по Шавшетскому хребту выходит на гору Сары-Чай (Кара Иссал, 8478) перевал Квирильский, а оттуда выходит на прежнюю административную границу бывшего Ардаганского округа у горы Кани-Даг, оттуда направляясь к северу, доходит до горы Тлил (граница 8357), исследуя прежней границы Ардагана, выходит к северо-востоку от деревни Бадела, к реке Посхов-Чай и следует по этой реке к югу до пункта севернее деревни Чапчах, там оставляет эту реку и идя по водоразделу выходит на гору Аирильи-Баши (8512), проходит по горам Келлетана (9709), достигает горы Касрис-Сери (9681) и следует по реке Карзамет-Чай до реки Куры, оттуда идет тальвегу реки Куры и пункту, что к востоку от деревни Картанакон, где отходит от Куры, проходя по линии водораздела горы Кара-оглы (7259) оттуда, разделяя на две части озеро Хазанин, выходит к высоте (7580), а оттуда к горе Гек-Даг (9152) идет по горам Уч-Таналяр (9783) Тайла-Кала (9716) - вершина 9065, где покидает прежнюю границу Ардаганского округа и проходит по горам Б. Ах-Баба (9063) 8828 8827 7602, проходя на восток от деревни Ибиш, доходит до высоты 7518 и затем к горе Кизил-Даш (7439) деревня Нов. Кизил-Даш (Кизил-Даш), проходя к западу от Кара-Мемеда, выходит на реку Джамбишу-Чай, расположенную к востоку от деревень Делавер, Б. Кимлы и Тихнис, через деревни Вартанлы и Баши Мурагель, следуя по упомянутой реке, выходит к реке Арна-Чай к северу от Калади оттуда следуя все время по тальвегу Арна-Чай выходит к реке Аракс следует по тальвегу Аракса до впадения в него Нижнего Карасу. (N. В. Разумеется, граница следует по линиям водоразделов вышеуказанных высот).

Георгий Чичерин, Юсуф Кемаль

Джелал Коркмасов , Доктор Риза Нур, Али Фуад

ПРИЛОЖЕНИЕ I (Б)

Принимая во внимание, что пограничной линией, как это указано в Приложении I (А), являются тальвеги рек Арпа-Чай и Аракса, Правительство Великого Национального Собрания обязуется отодвинуть линию блокгаузов на расстоянии 8 верст от железной дороги Александрополь-Эриван в настоящем ее

начертании в районе железной дороги в районе Аракса. Линии, ограничивающие вышеупомянутые районы, указаны ниже для зон Арпа-Чай в пунктах А и Б параграфа I и для зоны Аракса в параграфе 2.

I. Зона Арпа-Чай

А) К юго-востоку от Вартанлы, к востоку от Узун-Килисса через гору Бозяр (5096), 50825047 к востоку от Кармир-Ванк Уч-Тапа (5578), к востоку от Араз-Оглу, к востоку от Ани, достигает Арпа-Чай к западу от Ени-Кей.

Б) Отходит от Арпа-Чай к востоку от высоты 5019 идет прямо к высоте 5481 в 41/2 верстах к востоку от Кызыл-Кула в двух верстах к востоку Боджалы затем река Дигор-Чай следует вдоль этой реки до деревни Дуз-Кечут и идет прямо к северу от развалин Карабаг и выходит на Арна-Чай.

II. Зона Аракса

Прямая линия между Хараба Алиджан и деревней Сулейман (Диза). В зонах ограниченных с одной стороны линией железной дороги Александрополь-Эриван и с другой линиями, расположенными на расстоянии 8 и 4 верст от вышеуказанной железнодорожной линии. Правительство Великого Национального Собрания обязуется не возводить каких-либо фортификационных укреплений (эти линии расстояния находятся вне вышеуказанных зон) и не содержат в них регулярных войск, однако, оно сохраняет право иметь в вышеуказанных зонах войска необходимые для поддержания порядка, безопасности и для административных надобностей.

Георгий Чичерин, Юсуф Кемаль

Джелал Коркмасов , Доктор Риза Нур, Али Фуад

**ДОГОВОР О ДРУЖБЕ МЕЖДУ АССР, ССРА и ССРГ С
ОДНОЙ СТОРОНЫ И ТУРЦИЕЙ С ДРУГОЙ, ЗАКЛЮ-
ЧЕННЫЙ ПРИ УЧАСТИИ РСФСР В КАРСЕ 13 ОКТЯБРЯ
1921 ГОДА**

Правительства Социалистической Советской Республики Армении, Азербейджанской Социалистической Советской Республики и Социалистической Советской Республики Грузии с одной стороны и Правительство Великого Национального Собрания Турции с другой, разделяя принципы братства наций и права народов на самоопределение, воодушевляемые желанием установить между ними постоянные сердечные взаимоотношения и непрерывную искреннюю дружбу, основанную на взаимных интересах обеих сторон, решили заключить при участии Российской социалистической Федеративной Советской Республики договор о дружбе и назначили для сего своими Уполномоченными:

Правительство Социалистической Советской Республики Армении:

Асканаз Мравиана, Народного Комиссара по Иностранным Делах,
Погоса Макинзиана, Комиссара по Внутренним Делах.

Правительство Азербейджанской Советской Республики:

Бебута Шахтагинского, Народного Комиссара Государственного
Контроля.

Правительство Социалистической Советской Республики Грузии:

Шальву Элиаву, Народного Комиссара по Военным и Морским
Делам, Александра Сванидзе, Народного Комиссара по Ино-
странным Делах и Народного Комиссара по Финансовым Делах.

Правительство Великого Национального Собрания Турции:
Киазима Кара-Бекир Пашу, депутата от Адрианополя в Великое
Национальное Собрание, Командующего Восточным фронтом,
Вели Бея, депутата бордура в Великое Национальное Собрание,
Муштар Бей, бывшего Помощника Статс-Секретаря общественных
работ. Мемду Шеврет-Бея, полномочного Представителя Турции в
Азербейджане.

Правительство Российской Социалистической Федеративной Советской Республики Якова Ганецкого, Полномочного Представителя в Латвии, каковые после обмена полномочиями, найденными в надлежащей и законной форме, согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1.

Правительство Великого Национального Собрания Турции и Правительства Социалистических Советских Республик Армении, Азербейджана и Грузии считают отмененными и не имеющими силы договоры, заключенные между государствами, раньше осуществлявшими свои суверенные права на территории, входящей ныне в состав территории договаривающихся сторон, касающиеся вышеупомянутых территорий, а равно и договоры, заключенные с третьими державами относительно Закавказских Республик.

Считается установленным, что настоящая статья не применяется к Турецко-Русскому договору, заключенному в Москве 16 марта 1921 г.

СТАТЬЯ 2.

Договаривающиеся стороны соглашаются не признавать никаких мирных договоров или иных международных актов, к принятию которых понуждалась бы силою одна из них. В силу этого, правительства Социалистической Советской Республики Армении, Азербейджана и Грузии соглашаются не признавать никаких Международных актов, касающихся Турции, и не признанных Национальным Правительством Турции, представленной ныне ее Великим Национальным Собранием.

(Под понятием Турции в настоящем договоре подразумеваются территории, включенные в Национальное Турецкое Соглашение от 8 января 1920 г. (1336), выработанное и провозглашенное Оттоманской палатой депутатов в Константинополе и сообщенное прессе и всем Державам).

Со своей стороны Правительство Великого Национального Собрания Турции соглашается не признавать никаких международных актов, не признанных соответствующими Правитель-

ствами этих стран, представленные ныне советами Армении, Азербейджана и Грузии.

СТАТЬЯ 3.

Правительства Социалистических Советских Республик Армении, Азербейджана и Грузии, считая режим капитуляции не совместимым с свободным национальным стремлением всякой страны, равно как и с полным осуществлением ее суверенных прав, считают потерявшими силу и отмененными всякого рода действия и права, имеющие какое либо отношение к этому режиму.

СТАТЬЯ 4.

Северо-Восточная граница Турции (согласно карте Русского Генерального Штаба масштабов 1/21000 - 5 верст в дюйме) определяется линией, которая начинается у деревни Сарп, расположенной на Черном море, проходит через гору Хедис-Мта, линию водораздела горы Шавшет гору Канин Даг, она следует затем по старым северным административным границам Арданского и Карского санжаков по тальвегу рек Чай и Арак устья Нижнего Карса-Су. (Подробное описание границ и вопросы, к ней относящиеся, определены в приложении 1-м и 2-м и на прилагаемой карте, подписанной обоими договаривающимися сторонами). В случае разно-гласия между текстом договора и картой, решающее значение придается тексту.

Подробное определение и проведение государственной границы в натуре, равно как и установка пограничных знаков производится смешанной пограничной комиссией с одинаковым числом членов (от договаривающихся сторон) и с участием представителя РСФСР.

СТАТЬЯ 5.

Правительство Турции и Правительство Советской Армении и Азербейджана соглашаются, что Нахичеванская область в границах, определенных в приложении 3 настоящего договора, образует автономную территорию под покровительством Азербейджана.

СТАТЬЯ 6.

Турция соглашается уступить Грузии суверенитет над городом и портом Батума и территорией, лежащей к северу от границы, указанной в ст. 4 настоящего договора, и составляющей часть Батумского округа, при условии, что

1) население местностей, указанных в настоящей статье, будет пользоваться широкой местной автономией в административном отношении, обеспечивающей каждой общине ее культурные и религиозные права, и что населению будет предоставлена возможность установить в указанных местностях земельный закон, соответствующий его пожеланиям.

2) Турции будет предоставлен свободный транзит всех товаров, отправляемых в Турцию или из нее, через Батумский порт, беспошлинно, без учинения каких либо задержек и без обложения их какими бы то ни было сборами, с предоставлением Турции права пользоваться Батумским портом без взимания за то специальных сборов.

Для проведения в жизнь этой статьи будет немедленно после подписания настоящего договора образована Комиссия из представителей договаривающихся сторон.

СТАТЬЯ 7.

Правительство Советской Социалистической Грузии и Правительство Национального Собрания Турции соглашаются облегчить жителям пограничной зоны переход границы, с условием соблюдения таможенных, полицейских и санитарных правил, которые будут установлены по этому поводу Смешанной Комиссией.

СТАТЬЯ 8.

Правительство Социалистической Советской Республики Грузии и Правительство Великого Национального Собрания Турции, принимая во внимание необходимость для жителей пограничных местностей обеих стран пользоваться летним и зимним пастбищем, находящимся по другую сторону границы,

согласились предоставить этим жителям право перехода через границу их стадам и пользоваться обычными пастбищами.

Таможенное правило, равно как и полицейские, санитарные и другие мероприятия для перехода через границу будут установлены Смешанной Комиссией.

СТАТЬЯ 9.

Дабы обеспечить открытие проливов и свободное прохождение через них для торговых сношений всех народов, Турция и Грузия соглашаются передать окончательную выработку международного статута Черного моря и проливов особой Конференции из делегатов прибрежных стран, при условии, что вынесенные ею решения не нанесут ущерба Полному Суверенитету Турции, равно как и безопасности Турции и ее столицы Константинополя.

СТАТЬЯ 10.

Договаривающиеся стороны соглашаются не допускать образования или пребывания на своей территории организаций или групп, претендующих на роль правительства другой страны, или часть ее территории, равно как и пребывание групп, имеющих целью борьбу с другим государством.

Считается установленным, что под турецкой территорией, упомянутой в настоящей статье, подразумевается территория, находящаяся под непосредственным военным и гражданским управлением Правительства Великого Национального Собрания Турции.

СТАТЬЯ 11.

На граждан обоих договаривающихся сторон, находящихся на территории другой стороны, будут распространяться все права и обязанности, вытекающие из законов страны, в коей они находятся, за исключением обязанностей по национальной обороне, от коих они будут освобождены.

Вопросы, касающиеся семейного права, права наследственного и дееспособности граждан обеих сторон, также состав-

ляют исключение из постановлений настоящей статьи. Они будут разрешены особым соглашением.

СТАТЬЯ 12.

Обе договаривающиеся стороны согласны применить принципы наибольшего благоприятствования граждан каждой из договаривающихся сторон, пребывающих на территории другой стороны.

Настоящая статья не применяется к правам, предоставленным взаимно Советскими Республиками на своей территории гражданам союзных Советских Республик, равно как и к правам, предоставленным Турцией гражданам Мусульманских стран, союзных Турции.

СТАТЬЯ 13.

Всякий житель территорий, составлявших до 1918 г. часть России, и признанных находящимися ныне под суверенитетом Турции, имеет право, если пожелает, выйти из турецкого гражданства, свободно покинуть Турцию и взять с собой свои вещи, свое имущество или их стоимость.

Подобно этому, все жители территорий, суверенитет над которыми был Турции уступлен Грузии, имеют право, если пожелают, выйти из Грузинского гражданства, свободно покинуть территорию Грузии и взять с собою свои вещи, свое имущество или их стоимость.

Жители, упоминаемые в вышеуказанной статье, будут пользоваться месячной отсрочкой от воинской повинности, с момента, с которого они изъявят желание оставить упомянутые территории.

СТАТЬЯ 14.

Договаривающиеся стороны обязуются заключить в течении 6 месяцев со дня подписания настоящего договора, специальные соглашения, касающиеся беженцев войны 1918-1920 гг.

СТАТЬЯ 15.

Каждая из договаривающихся сторон обязуется объявить немедленно после подписания настоящего договора полную амнистию гражданам другой стороны за преступления и проступки, вытекающие из военных действий на Кавказском фронте.

СТАТЬЯ 16.

Договаривающиеся стороны согласны в течении 2-х месяцев, со дня подписания настоящего договора, возвратить старых военнопленных и гражданских пленнх, находящихся на территории одной из договаривающихся сторон.

СТАТЬЯ 17.

В целях обеспечить непрерывность сношения между своими странами, договаривающиеся стороны обязуются принять, путем совместного согласования, все необходимые меры в целях сохранения и развития в возможной скорости железнодорожных, телеграфных и иных средств сообщения, равно как и обеспечить свободное передвижение людей и товаров между обоими странами без всяких задержек.

Однако, признается, что в отношении передвижения, въезда и выезда, как путешественников, так и товаров, будут полностью применяться установленные в каждой стране на этот счет правила.

СТАТЬЯ 18.

В целях установления торговых сношений и регулирования всех экономических и финансовых или других вопросов, необходимых для укрепления дружественных отношений между договаривающимися странами, будет образована, немедленно после подписания настоящего договора в Тифлисе, комиссия из представителей заинтересованных стран.

СТАТЬЯ 19.

Договаривающиеся стороны обязуются закончить в течение 3-х месяцев, со дня подписания настоящего договора, Консульские Конвенции.

СТАТЬЯ 20.

Настоящий договор, заключенный между Правительствами Турции, Армении, Азербейджана и Грузии, подлежит ратификации.

Обмен ратификациями состоится в Эривани в возможно кратчайший срок.

Настоящий договор вступит в силу с момента ратификации за исключением статей 6, 14, 15, 16, 18, и 19, которые вступят в силу немедленно после подписания договора.

В удостоверение изложенного вышеупомянутые уполномоченные подписали настоящий договор и скрепили его своими печатями.

Составлено в пяти экземплярах в Карсе 13 октября 1921 г. (1337).

(М.П.) подп. Асканаз Мравиян,
(М.П.) подп. Киазим Кара Бекир
(М.П.) подп. Погос Макинзиан,
(М.П.) подп. Вели Бей
(М.П.) подп. Бебут Шахтагинский,
(М.П.) подп. Муштар Бей
(М.П.) подп. Шалва Элиава,
(М.П.) подп. Мемду Шеврет Бей
(М.П.) подп. Александр Сванидзе,
(М.П.) подп. Ганецкий.,

ПРИЛОЖЕНИЕ 1.

Северо-восточная граница Турции установлена нижеследующим образом: (согласно карте русского Генерального Штаба масштабом 1/2100005 верст в дюйме).

Деревня Сарп на Черном море гора Кара-Шальварт (5.014) по водоразделу рек по направлению к (Р.П.), к северу от деревни В.Марадиди пересекает Чорох к северу от деревни В.Марадиди и проходит затем севернее к деревне Сабур гора Хедис Ита (7.052), гора Ква-Кибе деревня Кавтерети линия водораздела горы Медзибна гора Герат Кессун (6.468) следуя по линии водораздела горы Корда (7.910) выходит по западной части хребта горы Хребет Шавшетского к прежней административной границе бывшего Артвинского округа проходя по линии водораздела горы Шашнетской, выходит на гору Сары-Чай (Кар-Иссал) (8478) перевал Квиральский, оттуда выходит на прежнюю административную границу бывшего Ардаганского округа у горы Кани Даг оттуда направляясь к северу, доходит до горы Тлил (грмали) (8357) следуя по той же границе Ардаганского округа, выходит к северо-востоку от деревни Баделла, к реке Посхов-Чай, и следует по этой же реке к югу до пункта деревни Чанчак, там оставляет эту реку и идя по линии водораздела выходит на гору Апрельянт-Баши (8.512) проходит по горам Келле-Тапа (8463), Карман-Тапа (9.709) достигает горы Касрис-Сери (9.681) отсюда следует по реке Карзамет-Чай до реки Куры, отсюда идет по тальвегу реки Курш до пункта, что к востоку деревни Картанакев, где отходит от Куры, проходя по линии водораздела горы Кара-Оглы (7.259), оттуда, разделяя на две части озеро Хазапин, выходит к высоте 7.580 (7.560), а оттуда к горе Гек-Даг (9.152) Уч.-Тапалар (9.783), где кончается граница с Грузией начинается граница с Арменией: Тайа-Кала (9.716) вершина 9.065 где покидает прежнюю границу Ардаганского округа и проходит по горе Бол-Ак-Баба (9.973 или 9.963) 8.828 или 8.827 7.602 отсюда по прямой линии к вершине 7.518 проходя на восток от деревни Ибиш, затем к горе Кизильдаш (7.439 или 7.440 или 7.490) деревня Новый Казил-Даш, отсюда следуя по реке, которая протекает через Новый Казил-Даш до его изгиба, расположенного к северо-западу от Карамедеда, следует по линии водораздела и выходит на реку Джамушбу-Чай, расположенную к востоку от деревень: Делавер, Б.Кмлы и Тикнис (через деревни Вартанлы и Баш-Шурагель, следуя по упомянутой

реке, выходит к реке Арид-Чай к северу от Кислалаши Калали оттуда следуя все время по тальвегу Арпа-Чай, выходит к Араксу следуя по тальвегу Аракса до деревни Урмия, где кончается граница с Арменией и начинается граница с Азербейджаном и следует затем по тальвегу Арабса до впадения в него Нижнего-Кара-Су, где кончается граница с Азербейджаном.

N.B. Разумеется, что граница следует по линиям водоразделов вышеуказанных высот.

(М.П.) подп. Асканаз Мравиан,
(М.П.) подп. Киазим Кара Бекир
(М.П.) подп. Погос Макинзиан, (М.П.) подп. Вели Бей
(М.П.) подп. Бебут Шах-тахтинский,
(М.П.) подп. Муштар Бей
(М.П.) подп. Шалва Элиава,
(М.П.) подп. Мемду Шеврет Бей
(М.П.) подп. Александр Сванидзе,
(М.П.) подп. Ганецкий.,

ПРИЛОЖЕНИЕ 2.

Принимая во внимание, что пограничная линия следует по тальвегам рек: Арпа-Чай и Аракса, как это указано в приложении I, Правительство Великого Национального Собрания Турции обязуется отодвинуть лишь линию блокгаузов на расстоянии 8 верст от железной дороги Александрополь-Эривань в настоящем ее начертании в районе Арпа-Чай и на расстояние 4 верст от вышеупомянутой железнодорожной линии в районе Аракса.

Линии, ограничивающие вышеупомянутые районы, указаны ниже для зон Арпа-Чай пункта А и Б 1 и для зоны Аракса в 2.

I. Зона Арпа-Чай

А) К югу востоку от Вартанлы к востоку от Узун-Килисса через гору Бозяр (5.096) 5.0825.047 к востоку от Камир-Банк-Уч-

Тапа (6478 или 5578) к востоку от Арас-Оглу к востоку от Али, достигает Арпа-Чай к западу от Еникей.

Б) Отходит снова от Арпа-Чай к востоку от высоты 5019 идет прямо к высоте 5481 в четырех с половиной верстах к востоку от Кызыл-Кула в двух верстах к востоку от Боджалы - затем река Дигор-Чай следует до этой реки до деревни Дуз-Кечут идет прямо к северу от развалин Карабаг и выходит на Арпа-Чай.

II. Зона Аракса

Прямая линия между Хараба-Алиджан и деревней Сулиман Диза.

В зонах, ограниченных с одной стороны линией железной дороги Александрополь-Эривань и другой линиями, расположенными на расстоянии 8 и 4 верст от вышеуказанной железнодорожной линии. Правительство Великого Национального Собрания Турции обязуется не возводить каких бы то ни было фортификационных укреплений, (эти линии расстояния находятся вне указанных зон) и не содержат в них регулярных войск, однако оно сохраняет право иметь в указанных зонах войска, необходимые для поддержания порядка, безопасности и для административных надобностей.

(М.П.) подп. Асканаз Мравиан,
(М.П.) подп. Киазим Кара Бекир
(М.П.) подп. Погос Макинзиан,
(М.П.) подп. Вели Бей
(М.П.) подп. Бебут Шах-тахтинский,
(М.П.) подп. Муштар Бей
(М.П.) подп. Шалва Элиава,
(М.П.) подп. Мемду Шеврет Бей
(М.П.) подп. Александр Сванидзе,
(М.П.) подп. Ганецкий.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3. ТЕРРИТОРИЯ НАХИЧЕВАНИ

Деревня Урмия, отсюда по прямой линии станция Араждаян (оставляя ее Социалистической Советской Респуб-икой Армении), затем по прямой линии к горе Даш-Гурун западной (3142) линия водораздела горы Даш-Гурун восточной (4108) проходит через реку Джагаганам-Дарацци к югу Родней (Булак юг), следует по линии водоразделов горы Багарсик (6607) или 6587 и отсюда следует по административной границе прежнего Эриванского округа и Шарур-Дара-Лажез через высоту 6629 к горе Кемурлу-Даг (6839 или 6930) и отсюда к высотам 3080 Саят-Даг (7868) деревня Курт-Кула, Кьюрт-Кулаг гора Гамесур-Даг (8160 высота 8022 Куки-Даг (10282) и восточная административная граница прежнего Нахичеванского округа.

(М.П.) подп. Асканаз Мравян,
(М.П.) подп. Кязим Кара Бекир
(М.П.) подп. Погос Макинзиан,
(М.П.) подп. Вели Бей
(М.П.) подп. Бебут Шах-тахтинский,
(М.П.) подп. Муштар Бей
(М.П.) подп. Шалва Элиава,
(М.П.) подп. Мемду Шеврет Бей
(М.П.) подп. Александр Сванидзе,
(М.П.) подп. Ганецкий.

Договор ратификован ВЦИК 16 марта 1922 г.